

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种全新的英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种全新的英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种全新的英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种全新的英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种全新的英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种全新的英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种全新的英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 盗窃许可证(license To Steal) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

盗窃许可证(License to Steal)

第1/1页

[ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən][soʊ][biː; bi][ə; ei][ˈvælɪd][ɪkˈskjuːs] — [ænd; ənd]
Ignorance of the law can so be a valid excuse — and
无知 的 这 法律 能 所以 是 一个 有效的 原谅 — 和

对法律的无知可以成为有效的辩护理由——

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðɪs] [hɪˈlerɪəs] [bʌt; bət][ˈliːɡ(ə)l]
the result is this hilarious but legal
这 结果 是 这 太搞笑了 但 合法的

结果令人啼笑皆非，但却合法.....

[ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [stiːl]
LICENSE TO STEAL
执照 到 偷

盗窃许可证

[baɪ] [ˈluːɪs] [ˈnjuːmən]
By LOUIS NEWMAN
经过 路易斯 纽曼

路易斯·纽曼

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʊd]
Illustrated by WOOD
插图 经过 木头

由伍德绘制

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈɡæləksi][ˈmæɡəziːn] [ˈɔːɡəst] - .
Galaxy Magazine August 1959 .
星系 杂志 八月 - .

《银河》杂志1959年8月刊。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈklʌvər] [ˈeni] [ˈeɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][mæn] [brɪˈklʌmz] [ˈfɪrfəli] [ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli] [kənˈfjuːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The history of man becomes fearfully and wonderfully confusing with the
这 历史 的 男人 变成 恐惧地 和 太棒了 令人困惑 和 这

[ˈædvent][ʌv; əv] [ˌɪntərˈstelər] [ˈtræv(ə)l] .
advent of interstellar travel .
来临 的 星际穿越 旅行 .

随着星际旅行的出现，人类历史变得既令人恐惧又令人惊叹地复杂。

[ʌv; əv][ˈspeɪ(ə)l] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːɡəli] [ɪnˈklaɪnd][ˈstuːd(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] - [əˈfer] ,
Of special interest to the legally inclined student is the famous Skrrrgck Affair ,
的 特别的 兴趣 到 这 合法地 倾斜 学生 是 这 著名的 - 事务 ,

对法律专业学生而言，著名的斯克爾格克事件尤其引人关注。

[wɪtʃ] [bɪˈɡæən] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][gəˈlæktɪk][traɪˈbjʊːnl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] [ˈvɜːrsəs] .
which began before the Galactic Tribunal with the case of Citizens vs Skrrgck .
哪个 开始 前 这 银河 法庭 和 这 案件 的 公民 对比 .

此事始于银河法庭之前的“公民诉斯克尔格克”一案。

[ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌməraɪzd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
The case , and the opinion of the Court , may be summarized as follows :
这 案件 , 和 这 观点 的 这 法庭 , 可能 是 总结 作为 跟随 :

该案及法院意见可概括如下:

- , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] - ([ælˈtɛə][aɪ ˈviː]) , [wer] [θeft] [ɪz][ˈɑːnərəb(ə)l] , [ˈsæŋkʃənd] [baɪ]
Skrrgck , a native of Sknnbt (Altair IV) , where theft is honorable , sanctioned by
- , 一个 本国的 的 - (牵牛星 第四) , 在哪里 盗窃 是 光荣的 , 已制裁 经过
[lɔː] [ænd; ənd] [ˈkʌstəm] ,
law and custom ,
法律 和 风俗 ,

Skrrgck, Sknnbt (Altair IV) 的本地人, 在那里偷窃是光荣的, 受到法律和习俗的认可。

[ˈɪmɪɡreɪtɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] ([soʊl][,aɪˈɑːrɪ]) [wer] [θeft] [ɪz][ˈkɑːntrəri][tuː; tə][bəʊθ] [lɔː] [ænd; ənd]
immigrated to Earth (Sol III) where theft is contrary to both law and
移民 到 地球 (索尔 三、) 在哪里 盗窃 是 相反 到 两个都 法律 和
[ˈkʌstəm] .
custom .
风俗 :

移民到地球 (Sol III), 在那里偷窃既违反法律也违反习俗。

[waɪl] [riˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ˈɪːkɑːgoʊ] , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈsʌbdɪvɪzn; ,sʌbdɪˈvɪzn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
While residing in Chicago , a city in a political subdivision known as the
尽管 居住 在 芝加哥 , 一个 城市 在 一个 政治的 细分 已知 作为 这
[stɛrt] [ʌv; əv] [ɪləˈnoʊ] ,
State of Illinois ,
状态 的 伊利诺伊州 ,

在芝加哥居住期间, 芝加哥是伊利诺伊州的一个政治区划的一部分,

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɛrts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈneɪ](ə)n - [stɛrts] [ʌv; əv]
part of the United States of America , one of the ancient nation - states of
部分 的 这 团结的 各州 的 美国 , 一 的 这 古老的 国家 - 各州 的
[ɜːrθ] ,
Earth ,
地球 ,

美国的一部分, 美国是地球上最古老的民族国家之一。

[hiː; hi][,oʊvərˈhɜːrd][hɪz; ɪz][ˈlændleɪdɪ][juːz][ðə; ði] [freɪz] " [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [stiːl] ,
he overheard his landlady use the phrase " A license to steal ,
他 无意中听到 他的 房东 使用 这 短语 " 一个 执照 到 偷 ,
他无意中听到房东太太说“偷窃许可证”这句话。

" [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kəˈlʊʊkwɪəlɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ˈeriə] , [wɪtʃ] [riˈfəːz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈspeɪ](ə)l [ˈprɪvələdʒ] .
" **a common colloquialism in the area , which refers to any special privilege** .
" 一个 常见的 口语 在 这 区域 , 哪个 指 到 任何 特别的 特权 .
这是当地一句常见的俗语, 指的是任何特殊特权。

[fɪɡ] .
Fig .
如图 .
如图。

[wʌn] : [ˈæktʃuəl] [siːn] [ʌv; əv][ˈlaɪs(ə)ns] [ˈɪfʊː] (- [suːpəɪmˈpouzɪd])
1 : Actual scene of license issue (Skrrgck superimposed)
1 : 实际的 场景 的 执照 问题 (- 叠加)
1: 实际发放驾照的场景 (Skrrgck 叠加)

- [ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'li:s] ['steɪ](ə)n][ɪn] [ʃɪ'kɑ:goo] [ænd; ənd] [ri'kwes tid] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə]
Skrrgck then went to a police station in Chicago and requested a license to
- 然后 去 到 一个 警察 车站 在 芝加哥 和 请求 一个 执照 到
[sti:l] .
steal .
偷 .

Skrrgck随后前往芝加哥警察局，申请了盗窃许可证。

[ðə; ði] [desk] ['sɑ:rdʒənt] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒoo]k , [root] [aʊt][ə; eɪ]['dɑ:kjumənt] [pə'pɔ:tɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
The desk sergeant , as a joke , wrote out a document purporting to be a
这 桌子 军士 , 作为 一个 开玩笑 , 写道 出去 一个 文档 声称 到 是 一个
['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [sti:l] ,
license to steal ,
执照 到 偷 ,

值班警官开玩笑地写了一份假冒的盗窃许可证。

[ænd; ənd] - , [ri'lain] [ɑ:n] [sed] ['dɑ:kjumənt] , [kə'mɪtɪd] [θeft] , [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] , [traɪd]
and Skrrgck , relying on said document , committed theft , was apprehended , tried
和 - , 依靠 在 说 文档 , 坚定的 盗窃 , 曾是 被捕 , 尝试
[ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] .
and convicted .
和 已定罪 .

Skrrgck 依据该文件实施盗窃，被抓获、审判并定罪。

[ɑ:n][də'rekt] [ə'pi:l] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði][gə'læktɪk][traɪ'bju:n] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [held] :
On direct appeal allowed to the Galactic Tribunal , the Court held :
在 直接的 上诉 允许 到 这 银河 法庭 , 这 法庭 握住 :
经直接上诉至银河法庭，法庭裁定：

([wʌn]) [ɔ:l] ['pɜ:sənz][ɑ:r; ər][rɪ'kwaiərd][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][ə'beɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]
(1) All persons are required to know and obey the law of the
(1) 全部 人 是 必需的 到 知道 和 服从 这 法律 的 这
[dʒʊrɪs'dɪk](ə)n][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] .
jurisdiction in which they reside .
管辖权 在 哪个 他们 居住 .

(1) 所有人均须了解并遵守其居住地的法律。

([tu:'tu:]) ['pʌblɪk] [ə'fɪ](ə)lɪz [mʌst; məst] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [mɪs,reprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][st'reɪndʒəz][ðə; ði] [lɔ:]
(2) Public officials must refrain from misrepresenting to strangers the law
(2) 民众 官员 必须 避免 从 歪曲事实 到 陌生人 这 法律
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊrɪs'dɪk](ə)n] .
of the jurisdiction .
的 这 管辖权 .

(2) 公职人员不得向陌生人歪曲本辖区的法律。

([θri:]) [wer] , [æz; əz] [hɪr] , [ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'fɪ](ə)l] [ɪz] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌt] [mɪs,reprɪzen'teɪ](ə)n] ,
(3) Where , as here , a public official is guilty of such misrepresentation ,
(3) 在哪里 , 作为 这里 , 一个 民众 官方的 是 有罪的 的 这样的 虚假陈述 ,

(3) 如本案所示，公职人员犯有此类虚假陈述罪，

[ðə; ði][rɪ'kwaiərmənt][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'plaɪz] .
the requirement of knowledge no longer applies .
这 要求 的 知识 不 更长 适用 .
知识要求已不再适用。

([fɔ:r]) [wer] , [æz; əz] [hɪr] ,
(4) Where , as here ,
(4) 在哪里 , 作为 这里 ,

(4) 例如，此处

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈʃʊn] [baɪ] [ˈʌn,kɒntrəˈdɪktɪd] [ˈeɪdəns] [ðæt][ə; eɪ] [dɪˈfendənt] [ɪz] [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ][ænd; ənd]
it is shown by uncontradicted evidence that a defendant is law - abiding and
它是所示经过无可辩驳证据那一个被告是法律 - 遵守和
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstændərdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] ,
willing to comply with the standards of his place of residence ,
愿意的到遵守和这标准的他的地方的住宅 ,
无可辩驳的证据表明, 被告人遵纪守法, 并愿意遵守其居住地的相关规定。

[,mɪs,reprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔː] [baɪ][ˈpʌblɪk] [əˈfɪ(ə)lɪz] [meɪ] [əˈmaʊnt][tuː; tə] [ɪnˈtræpmənt] .
misrepresentation of law by public officials may amount to entrapment .
虚假陈述的法律经过民众官员可能数量到诱捕 .
公职人员歪曲法律可能构成诱捕。

([faɪv]) [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ɪnˈtræpmənt] [baːz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪləˈnɔɪ] [frʌm; frəm][ˈprɑːsɪkjʊːtɪŋ]
(**5**) **The Doctrine of Entrapment bars the State of Illinois from prosecuting**
(5) 这教义的诱捕酒吧这状态的伊利诺伊州从起诉
[ðɪs] [dɪˈfendənt] .
this defendant .
这被告 .

(5) 诱捕原则禁止伊利诺伊州起诉该被告。

([sɪks]) [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][ɪz][,ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
(**6**) **The magnitude of the crime is unimportant compared with the principle**
(6) 这震级的这犯罪是不重要比较的和这原则
[ɪnˈvɔːlvd] ,
involved ,
涉及 ,

(6) 与所涉原则相比, 犯罪的严重程度并不重要。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] [dɪˈfendənts] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈtreɪnɪŋ] [ɑːn] - [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and the fact that the defendant's unusual training on Sknnbt enabled him to
和这事实那这被告的异常训练在 - 已启用他到
[stiːl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ˈɪkɑːɡoo] ,
steal a large building in Chicago ,
偷一个大的建筑在芝加哥 ,

被告在Sknnbt上接受的特殊训练使他能够窃取芝加哥的一栋大型建筑物,

[naʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɜːrtəndaɪs] [mɑːrt] , [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
known as the Merchandise Mart , is of no significance .
已知作为这商品市场 , 是的不意义 .
被称为商品交易中心, 但并没有什么特别之处。

([ˈsevən]) [ðə; ði] [dɪˈfendənt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈsɪvəli] [ˈlaɪəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈtʃːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
(**7**) **The defendant , however , was civilly liable for the return of the**
(7) 这被告 , 然而 , 曾是文明地容易为了这返回的这
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

(7) 然而, 被告对归还建筑物负有民事责任,

[ænd; ənd][ɪts][ˈɒkjʊ:pənts] , [ɔːr][ðər; ðər][ˈvæljuː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stiːl] [tuː; tə][get][,aɪˈtiː]
and its occupants , or their value , even if he had to steal to get it
和它是居住者 , 或者他们的价值 , 甚至如果他到有到偷到得到它
,
:
,

以及其中的人员或他们的价值, 即使他必须偷窃才能得到它。

[ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ['tʃɑ:rdʒɪz] [wɜ:r; wər] [tempə'rerəli] [held] [ɪn] [ə'beɪəns] .
The kidnapping charges were temporarily held in abeyance .
 这 绑架 收费 是 暂时地 握住 在 中止 .
 绑架指控暂时搁置。

[nɑ:t][ðæt][ðə;ði] [əb'dʌkʃn] [wɜ:r;wər][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [aʊt'reɪdʒəs] ,
Not that the abductions were not considered outrageous ,
不是 那 这 绑架 是 不是 经过考虑的 令人愤慨 ,

并非说这些绑架事件不被认为是骇人听闻的,

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['ri:əlaɪzd][baɪ][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ðæt] [ɪf] - [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli]
but it was quickly realized by all concerned that if Skrrgck were constantly
但 它 曾是 迅速地 已实现 经过全部 担心的 那 如果 - 是 不断地
[ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['lenθi] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz][tu:; tə]['krɪmɪn(ə)l] [ˌprɒsɪ'kju:ʃənz] ,
involved in lengthy and expensive defenses to criminal prosecutions ,
涉及 在 冗长 和 昂贵的 防御 到 刑事 起诉 ,

但所有相关人员很快意识到, 如果 Skrrgck 不断卷入冗长而昂贵的刑事诉讼辩护中,

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['eni][ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
there would be no chance at all of obtaining any restitution from him .
那里 会 是 不 机会 在 全部 的 获得 任何 归还 从 他 .

根本不可能从他那里获得任何赔偿。

[fɜ:rst] [θɪŋz] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['terənz] [ðæt] ['rerli] [mi:nz] [ˈdʒʌstɪs] .
First things first , and with Terrans that rarely means justice .
第一的 事物 第一的 , 和 和 泰伦人 那 很少 方法 正义 .

首先, 对于泰伦人来说, 这通常意味着不公正。

- [ɔ:fərd] [tu:; tə][peɪ]['oʊvər][ðə;ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [fɔ:r; fər][ðə;ði] ['bɪldɪŋ]
Skrrgck offered to pay over the money he had received for the building
- 提供 到 支付 超过 这 钱 他 有 已收到 为了 这 建筑
[ænd; ənd][ɪts][ˈɔkju:pənts] ,
and its occupants ,
和 它是 居住者 ,

Skrrgck提出将他收到的出售该建筑及其住户的款项支付给其他人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnək'septəbl] [tu:; tə][ðə;ði] ['terənz] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] ,
but that was unacceptable to the Terrans , for what they really wanted ,
但 那 曾是 不可接受 到 这 泰伦人 , 为了 什么 他们 真的 通缉 ,

但这对于地球人来说是不可接受的, 因为他们真正想要的是这样的结果。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ˈfɜ:rvər][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [prə'vaɪdɪd][,aɪ 'ti:] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
with that exaggerated fervor typical of them , provided it agrees with their
和 那 夸张的 热情 典型的 的 他们 , 假如 它 同意 和 他们的
[faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] ,
financial interests ,
金融的 兴趣 ,

只要符合他们的经济利益, 他们就会以那种典型的夸张热情来对待这件事。

[wʌz; wəz][ðə;ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə;ði][ə'ɪdʒən(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] .
was the return of the original articles .
曾是 这 返回 的 这 原来的 文章 .

是原文文章的回归。

[nɑ:t][ˈoʊnli][wɜ:r; wər][ðə;ði] ['pi:p(ə)l] ['wɑ:ntɪd] [bæk] , [bʌt; bət][ðə;ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self][hæd; həd][ə; eɪ]
Not only were the people wanted back , but the building itself had a
不是 仅有的 是 这 人们 通缉 后退 , 但 这 建筑 本身 有 一个
['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
special significance .
特别的 意义 .

不仅人们希望这些人回来, 而且这座建筑本身也具有特殊的意义。

[Its] [fʊl] [ˈtʰaɪt(ə)l][wʌz; wəz] " [ðə; ði] [nu:] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs][mɑ:rt] " [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn]
Its full title was " The New Merchandise Mart " and it had been built in
它是 满的 标题 曾是 " 这 新的 商品 市场 " 和 它 有 到过 建造 在
[ðə; ði][ɪgˈzækt] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ɪgˈzækt][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]
the exact style of the original and on the exact spot on the south side
这 精确的 风格 的 这 原来的 和 在 这 精确的 点 在这 南 边
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪˈkɑ:ɡoʊ] [ˈrɪvər] [wer] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][hæd; həd] [stʊd] [ˈpraɪər][tu:; tə][Its] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪn]
of the Chicago River where the original had stood prior to its destruction in
的 这 芝加哥 河 在哪里 这 原来的 有 站立 事先的 到 它是 破坏 在
[ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv][ˈɪˈkɑ:ɡoʊ] .
the Sack of Chicago .
这 解雇 的 芝加哥 .

它的完整名称是“新商品交易中心”，它完全按照原先的风格建造，并且建在芝加哥河南岸的同一地点，也就是原先在芝加哥劫掠事件中被摧毁之前所在的位置。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɛrənz] .
It was more than just a large commercial structure to the Terrans .
它 曾是 更多的 比 只是 一个 大的 商业的 结构 到 这 泰伦人 .
对地球人来说，它不仅仅是一座大型商业建筑。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈtɛ,rɑ:z] [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [kwɪk] [rɪˈklʌvəri] [frʌm; frəm][Its]
It was also a symbol of Terra's unusually quick recovery from its
它 曾是 还 一个 象征 的 大地的 异常地 快的 恢复 从 它是
[ˈɛmpaɪər][ˈkeɪɑ:s][ˈɪntu:][Its][ˈprez(ə)nt][pəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈli:dərʃɪp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][gəˈlæktɪk][ˈju:niən] .
Empire Chaos into its present position of leadership within the Galactic Union .
帝国 混乱 进入 它是 展示 位置 的 领导 之内 这 银河 联盟 .
这也象征着泰拉从帝国混乱时期异常迅速地恢复过来，并最终成为银河联盟的领导力量。

[ðə; ði] [ˈtɛrənz] [ˈwɑ:ntɪd] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] [bæk] .
The Terrans wanted that building back .
这 泰伦人 通缉 那 建筑 后退 .

地球人想要回那栋建筑。

[soʊ] - , [æn; ən][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [hɑ:rt] , [traɪd] [fɜ:rst][tu:; tə][get][,aɪ ˈti:] [bæk] , [bʌt; bət] [ðɪs]
So Skrrgck , an obliging fellow at heart , tried first to get it back , but this
所以 - , 一个 乐于助人 同伴 在 心 , 尝试 第一的 到 得到 它 后退 , 但 这
[pru:vd] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,
proved impossible ,
已证实 不可能的 ,

于是，心地善良的斯克爾格克首先尝试把它找回来，但这证明是不可能的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn]
for he had sold the building to the Aldebaranian Confederacy for use in
为了 他 有 卖 这 建筑 到 这 毕宿五 邦联 为了 使用 在
[Its] [ˈænjuəl] " [pra:ˈsperəti] [fiˈestə] .
its annual " prosperity fiesta .
它是 年度的 " 繁荣 节日 .

因为他已经把这座建筑卖给了阿尔德巴拉尼亚联盟，用于举办一年一度的“繁荣庆典”。

" [ðə; ði][ˈdɑ:mɪnənt] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] "
" The dominant culture of the Aldebaranian system is a descendant of the "
" 这 主导的 文化 的 这 毕宿五 系统 是 一个 后裔 的 这 "
[kənˈspɪkjuəs] [dɪˈstrʌkʃn] " [ɔ:r] " [ˈpɑ:t,lætʃ] " [taɪp] ,
conspicuous destruction " or " potlatch " type ,
显眼的 破坏 " 或者 " 波特拉奇 " 类型 ,

“阿尔德巴拉星系的主导文化是‘炫耀性破坏’或‘馈赠’类型的后裔，

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˈvælju:][ɑ:r; ər] [dɪ'strɔɪd] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər][ʌv; əv]
in which articles of value are destroyed to prove the wealth and power of
在 哪个 文章 的 价值 是 损毁 到 证明 这 财富 和 力量 的
[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] .
the destroyers .
这 驱逐舰 .

其中，贵重物品被销毁以彰显销毁者的财富和权力。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [wʌns] ['evri] [jɪr] — [ə'baʊt][sɪks] ['terən] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It was customary once every Aldebaranian year — about six Terran — for the
它 曾是 习惯 一次 每一个 毕宿五 年 — 关于 六 泰伦 — 为了 这
[ˈɡʌvənmənt] [tu:; tə] ['spɑ:nsər][ə; eɪ][ˈtʊkən][ˌselə'breɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] [sɔ:rt] ,
Aldebaranian government to sponsor a token celebration of this destructive sort ,
毕宿五 政府 到 赞助 一个 令牌 庆典 的 这 破坏性的 种类 ,
每隔一年（大约六个地球年），阿尔德巴拉星政府都会举办一次这种具有破坏性的象征性庆祝活动，这已成为一种惯例。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] ['mɜ:rtʌndaɪs] [mɑ:rt][frʌm; frəm] - [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv]
and it had purchased the Merchandise Mart from Skrrgck as part of
和 它 有 购买 这 商品 市场 从 - 作为 部分 的
[ɪts][ˈspeɪ(ə)l][ˌselə'breɪ(ə)n] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈθaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
its special celebration marking the first thousand years of the Confederacy .
它是 特别的 庆典 标记 这 第一的 千 年 的 这 邦联 .
为了庆祝邦联成立一千年，邦联从斯克爾格克手中买下了商品交易市场。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] [els] ,
Consequently , the building , along with everything else ,
最后 , 这 建筑 , 沿着 和 一切 别的 ,
因此，这座建筑以及其他一切，

[wʌz; wəz] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['bɑ:nfaɪər] " [ðæt] [kən'sʊmd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔ:rθ] ['plænɪt]
was totally destroyed in the " bonfire " that consumed the entire fourth planet
曾是 完全 损毁 在 这 " 篝火 " 那 消耗 这 全部的 第四 行星
[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [sʌn] .
from the main Aldebaranian sun .
从 这 主要的 毕宿五 太阳 .
在吞噬了整个阿尔德巴拉主太阳系第四颗行星的“篝火”中，它被彻底摧毁了。

[nɔ:r][wʌz; wəz] - ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['terə] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv]
Nor was Skrrgck able to arrange the return to Terra of the occupants of
也不 曾是 - 有能力的 到 安排 这 返回 到 泰拉 的 这 居住者 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the building ,
这 建筑 ,
Skrrgck 也未能安排将大楼里的居民送回地球。

[sʌm; səm] - , - [ɪn] ['nʌmbər] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][səʊld][ðəm; ðəm][æz; əz] [sleɪvz] [tu:; tə]
some 20 , 000 in number , because he had sold them as slaves to
一些 - , - 在 数字 , 因为 他 有 卖 他们 作为 奴隶 到
[ðə; ði] - [li:g] .
the Boötean League .
这 - 联盟 .
约有 20,000 人，因为他把他们卖给了牧夫座联盟做奴隶。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mənli] [θɔ:t] ['sleɪvəri] [ɪz] [fər'bɪdn] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ˈɡæləksi][baɪ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv]
It is commonly thought slavery is forbidden throughout the Galaxy by the terms of
它 是 通常 想法 奴隶制 是 禁止 自始至终 这 星系 经过 这 条款 的
['ɑ:rtɪk(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði][ɡə'læktɪk][kəm'pækt] ,
Article 19 of the Galactic Compact ,
文章 - 的 这 银河 袖珍的 ,
人们普遍认为，根据《银河系公约》第19条的规定，奴隶制在整个银河系都是被禁止的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .
but such is not the case .
但 这样的 是 不是 这 案件 :

但事实并非如此。

[wʌt] [ɪz][ˈæktʃuəli] [fəɹˈbɪdn] [ɪz] " [ɪnˈvɑ:ləntəri] [ˈsɜ:rvtɪtu:d] " [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [pru:vɪd] [ðə; ði]
What is actually forbidden is " involuntary servitude " and this situation proved the
什么 是 实际上 禁止 是 " 非自愿 奴役 " 和 这 情况 已证实 这
[sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈstɪŋkʃn] .
significance of that distinction .
意义 的 那 区别 :

真正被禁止的是“非自愿奴役”，而这种情况证明了这一区别的重要性。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][soʊl][vi:] .
In the case of Sol v . Boötes ,
在 这 案件 的 索尔 v . 牧夫座 ,

在太阳神索尔诉牧夫座一案中，

[ðə; ði][gəˈlæktɪk][trɑɹˈbju:nɪ][held] [ðæt] [ˈterə] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu;; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] " [slervz] " [tu;; tə]
the Galactic Tribunal held that Terra had no right to force the " slaves " to
这 银河 法庭 握住 那 泰拉 有 不 正确的 到 力量 这 " 奴隶 " 到
[ɡɪv] [ʌp][ðer; ðər] [ˈslervəri][ænd; ənd][rɪˈtɜ:rn] [tu;; tə] [ˈterə] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu;; tə] .
give up their slavery and return to Terra if they did not wish to .
给 向上 他们的 奴隶制 和 返回 到 泰拉 如果 他们 做过 不是 希望 到 :

银河法庭裁定，如果“奴隶”不愿意放弃奴隶身份并返回地球，地球无权强迫他们这样做。

[ænd; ənd] , [kwɑɪt][ˈnætʃ(ə)rəli] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃt] [tu;; tə] .
And , quite naturally , none of them wished to .
和 , 相当 自然 , 没有任何 的 他们 希望 到 :

当然，他们都不愿意。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɹli] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ɡʊd] -
It will be remembered that the Boöteans , a singularly handsome and good -
它 将要 是 记得 那 这 - , 一个 单独地 英俊的 和 好的 -
[ˈneɪtʃərd] [ˈpi:p(ə)] ,
natured people ,
自然 人们 ,

人们将会记得，牧夫座人是一个外貌俊美、性情温和的民族。

[wɜ:r; wər][ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈreɪʃ(ə)] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] [du:] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [ɪˈfekts] [ʌv; əv]
were in imminent danger of racial extinction due to the disastrous effects of
是 在 迫在眉睫 危险 的 种族 灭绝 到期的 到 这 灾难性的 效果 的
[ə; eɪ][streɪndʒ][nju:klɪˈɑ:nɪk][stɔ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðer; ðər] [ˈsɪstəm] [ɪn] - .
a strange nucleonic storm which had passed through their system in 1622 .
一个 奇怪的 核子 风暴 哪个 有 通过了 通过 他们的 系统 在 - .

由于 1622 年一场奇怪的核风暴席卷了他们的星系，造成了灾难性的影响，他们面临着种族灭绝的迫在眉睫的危险。

[ðə; ði][ˌfɪzɪəˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ˈdi:teɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " - [ɪˈfekt] , " [æz; əz][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] ,
The physiological details of the " Boötean Effect , " as it has been called ,
这 生理 细节 的 这 " - 影响 , " 作为 它 有 到过 称为 ,

所谓“博特效应”的生理细节如下：

[wʌz; wəz][tu;; tə][ˈrendər] [ˈevri] - [ˈsterəl] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tu;; tə] [ˈevri] [ˈʌðər] - ,
was to render every Boötean sterile in relation to every other Boötean ,
曾是 到 使成为 每一个 - 无菌 在 关系 到 每一个 其他 - ,

目的是使每个牧夫座人与其他所有牧夫座人之间都失去生育能力。

[waɪl] [ˈli:vɪŋ] [i:tʃ] - [ˈnɔ:rməli] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [rɪˈprəˈdʌkʃ(ə)n] ,
while leaving each Boötean normally capable of reproduction ,
尽管 离开 每个 - 通常情况下 有能力的 的 生殖 ,

同时保持每个牧夫座星人正常的繁殖能力，

[prəˈvaɪdɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtnərz][ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]
provided one of the partners in the union had not been subjected to the
假如 一 的 这 合作伙伴 在 这 联盟 有 不是 到过 受 到 这
[njuːklɪˈɑːnɪk][stɔːrm] .
nucleonic storm .
核子 风暴 .

前提是联盟中的一方没有遭受核风暴的影响。

[fɛrst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ðə; ði] - [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [steps][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ]
Faced with this situation , the Boöteans immediately took steps to encourage
面对 和 这 情况 , 这 - 立即地 采取 步骤 到 鼓励
[ˌwaɪdˈspred] [ˌɪmɪˈɡreɪʃn] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈhjuːmənɔɪd][ˈreɪsɪz] ,
widespread immigration by other humanoid races ,
广泛 移民 经过 其他 人形 种族 ,
面对这种情况, 牧夫座人立即采取措施, 鼓励其他人形种族广泛移民。

[ˈtʃiːfli] [ˈtɛrənz] ,
chiefly Terrans ,
主要 泰伦人 ,
主要是地球人,

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɛrənz] [huː] [hæd; həd][əˈrɪdʒənəli] [ˈkɒləˌnaɪzd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
for it was Terrans who had originally colonized Boötes and it was
为了 它 曾是 泰伦人 WHO 有 起初 已定殖 牧夫座 和 它 曾是
[ˈðɜːfɔːr] [noʊn] [ðæt] [,ɪntəˈbriːdɪŋ] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
therefore known that interbreeding was possible .
所以 已知 那 杂交 曾是 可能的 .
因为最初殖民牧夫座的是地球人, 所以人们知道两者之间是可以杂交的。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈlɑːrdʒli] [ˌʌnsəkˈsesflɪ] [ɪn][ðɜː; ðər] [ˌɪmɪˈɡreɪʃn] [ˈpɑːləsi] .
But the Boöteans were largely unsuccessful in their immigration policy .
但 这 - 是 很大程度上 不成功 在 他们的 移民 政策 .
但牧夫座的移民政策在很大程度上并不成功。

[ˈtɛrə] [wʌz; wəz] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ˈbiːɪŋ] [pʊr]
Terra was peaceful and prosperous , and the Boöteans , being poor
泰拉 曾是 和平 和 繁荣 , 和 这 - , 存在 贫穷的
[ˈædvɜːtaɪzərz] ,
advertisers ,
广告商 ,
地球和平繁荣, 而牧夫座人又不擅长宣传,

[wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈvɪns] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhændfʊl][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈrelatɪv]
were unable to convince more than a handful to leave the relative
是 无法 到 说服 更多的 比 一个 少数 到 离开 这 相对的
[ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] - [ˈsɪstəm] [wer] ,
comforts of home for the far - off Boötean system where ,
舒适 的 家 为了 这 远的 - 离开 - 系统 在哪里 ,
但他们始终无法说服超过少数人离开相对舒适的家乡, 前往遥远的牧夫座星系。

[ˈɔːlmoʊst][ɔːl][wɜːr; wər] [ʃʊr] , [sʌm; səm][ˈhɔːrəb(ə)l] [feɪt] [leɪ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] - - [ˈhʌnɪd] [wɜːrdz]
almost all were sure , some horrible fate lay behind the Boöteans ' honeyed words
几乎 全部 是 当然 , 一些 可怕 命运 躺 在后面 这 - - 蜜 字
.
:
.

几乎所有人都确信, 牧夫座天使甜言蜜语的背后隐藏着可怕的命运。

[soʊ] [wen] - [ʃoʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] - , - [ˈterənz] , [ðə; ði] - , [ɪn]
So when Skrrgck showed up with some 20 , 000 Terrans , the Boöteans , in
所以 什么时候 - 显示 向上 和 一些 - , - 泰伦人 , 这 - , 在
[ˌdespəˈreɪn] ,
desperation ,
绝望 ,

所以当斯克尔格克带着大约2万名地球人出现时，绝望的牧夫座人.....

[əˈɡri:d] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] " [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˈsɜ:rvɪtu:d] " "
agreed to purchase them in the hope of avoiding the " involuntary servitude ""
同意 到 购买 他们 在 这 希望 的 避免 这 " 非自愿 奴役 "
[ˌproʊˈbɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)l] - [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][laɪk][ˌaɪ ˈti:] .
prohibition of Article 19 by making them like it .
禁令 的 文章 - 经过 制作 他们 喜欢 它 .

同意购买它们，希望通过使它们像奴隶一样来规避第 19 条关于“非自愿奴役”的禁止规定。

[ɪn] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [spekˈtækjələrli] [səkˈsesf(ə)l] .
In this , they were spectacularly successful .
在 这 , 他们 是 壮观地 成功的 .

在这方面，他们取得了巨大的成功。

[ðə; ði] " [sleɪvz] " [wɜ:r; wər] [ˈtri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈefərt] [wʌz; wəz]
The " slaves " were treated to the utmost luxury and every effort was
这 " 奴隶 " 是 治疗 到 这 极致 奢华 和 每一个 努力 曾是
[meɪd] [tu:; tə][ˈsætɪsfai] [ˈeni] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [wɪʃ] .
made to satisfy any reasonable wish .
制成 到 满足 任何 合理的 希望 .

这些“奴隶”享受着极致的奢华待遇，任何合理的愿望都会得到满足。

[ðer; ðər] " [ˈdu:tɪz] " [kənˈsɪstɪd] [ɪnˈtaɪərli][ʌv; əv] " [ˈki:pɪŋ] [ˈkʌmpəni] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələrli]
Their " duties " consisted entirely of " keeping company " with the singularly
他们的 " 职责 " 由.....组成 完全 的 " 保持 公司 " 和 这 单独地
[əˈtræktɪv] - .
attractive Boöteans .
吸引人的 - .

他们的“职责”完全在于“陪伴”那些极具魅力的牧夫座人。

[ˈʌndər] [ði:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz][ˌaɪ ˈti:] [ɪz] , [pərˈhæps] , [ˈhɑ:rdli] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Under these circumstances it is , perhaps , hardly surprising that out of the 20 ,
在下面 这些 情况 它 是 , 也许 , 几乎 奇怪 那 出去 的 这 - ,

在这种情况下，或许不足为奇的是，在20人中，

- [ˈɔkju:pənts] , [ɔ:l][bʌt; bət] - [ˈflætli][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][rɪˈtɜ:rn][tu:; tə] [ˈterə] .
101 occupants , all but 332 flatly refused to return to Terra .
- 居住者 , 全部 但 - 断然 拒绝 到 返回 到 泰拉 .

101 名居民中，除 332 人外，其余人断然拒绝返回地球。

[ðə; ði] - [hu:] [dɪd] [wɪʃ] [tu:; tə][rɪˈtɜ:rn] , [məʊst][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][ˈbɔ:rdərlaɪn] [saɪˈkɑ:tɪk] ,
The 332 who did wish to return , most of whom were borderline psychotics ,
这 - WHO 做过 希望 到 返回 , 最多 的 谁 是 边缘 精神病患者 ,
[ˈsɪŋɡjələrli] [ˈsaɪkəˈtɪk] [ˈbɔ:rdərlaɪn] [saɪˈkɑ:tɪk] .
那332名想要返回的人中，大多数都处于精神病边缘。

[wɜ:r; wər] [ɪpt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈsu:d] - [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈpɜ:rtʃəs] [praɪs] ,
were shipped home , and Boötes sued Skrrgck for their purchase price ,
是 已发货 家 , 和 牧夫座 被起诉 - 为了 他们的 购买 价格 ,
[ˌpɜ:rtʃəs] [praɪs] [ˈbɔ:rdərlaɪn] [saɪˈkɑ:tɪk] [ˈbɔ:rdərlaɪn] [saɪˈkɑ:tɪk] .
他们被运回了家，Boötes 起诉 Skrrgck 要求赔偿购买价款。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][gəˈlæktɪk][ˈkwɑ:drənt] [kɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv] ,
but was turned down by the Galactic Quadrant Court on the theory of ,
但 曾是 转向 向下 经过 这 银河 象限 法庭 在 这 理论 的 ,
[ˈbɔ:rdərlaɪn] [ˈsaɪkəˈtɪk] [ˈbɔ:rdərlaɪn] [saɪˈkɑ:tɪk] [ˈbɔ:rdərlaɪn] [saɪˈkɑ:tɪk] .
但银河象限法庭以以下理论驳回了这一提议：

[ˈbeɪsɪkli] , [ˈkæviæt][ˈemptə] — [let][ðə; ði] [ˈbaɪər] [brɪwer] .
basically , Caveat Emptor — let the buyer beware .
基本上 , 注意 买者 — 让 这 买方 提防 .

简而言之，就是“买者自负”。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][soʊl][viː] . [hæd; həd][held] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [əˈdʌlts] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪˈkwaɪərd]
The Court in Sol v . Boötes had held that although adults could not be required
这 法庭 在 索尔 v . 牧夫座 有 握住 那 虽然 成年人 可以 不是 是 必需的
[tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə] [ˈterə] ,
to return to Terra ,
到 返回 到 泰拉 ,

在 Sol 诉 Boötes 一案中，法院裁定，虽然不能要求成年人返回地球，

[ˈmaɪnəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] - [wɜːr; wər]
minors under the age of 31 could be , and an additional 569 were
未成年人 在下面 这 年龄 的 - 可以 是 , 和 一个 额外的 - 是
[rɪˈtʃːrnd] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈruːlɪŋ] ,
returned under this ruling ,
返回 在下面 这 裁决 ,

31岁以下的未成年人可能会被遣返，根据这项裁决，另有569人被遣返。

[tuː; tə] [ðə; ði] [voʊˈsɪfərəs] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] - [ˈpjuːbərti] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡruːp] .
to the vociferous disgust of the post - puberty members of that group .
到 这 喧闹的 厌恶 的 这 邮政 - 青春期 成员 的 那 团体 .
这引起了该群体中已进入青春期成员的强烈反感。

[sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌmɪsreprɪzənˈteɪʃn] [baɪ]
Since there was apparently some question of certain misrepresentations by
自从 那里 曾是 显然 一些 问题 的 肯定 虚假陈述 经过
- [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] [ɔːr] [ˈfæməli] [əˈfɪlˈiɛɪʃnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs]
Skrrgck as to the ages or family affiliations of some members of this
- 作为 到 这 年龄 或者 家庭 隶属关系 的 一些 成员 的 这
[ˈmaɪnər] [ɡruːp] ,
minor group ,
次要的 团体 ,

由于 Skrrgck 显然对该少数群体中某些成员的年龄或家庭关系存在某些不实陈述，

[hiː; hi] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [kɔːrt] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] - [kleɪm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
he agreed to an out - of - court settlement of Boötes ' claim for their
他 同意 到 一个 出去 - 的 - 法庭 沉降 的 牧夫座 - 宣称 为了 他们的
[ˈpɜːrtʃəs] [praɪs] ,
purchase price ,
购买 价格 ,

他同意庭外和解，以解决博特斯提出的购买价款索赔。

[ðʌs] [diˈpraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈliːɡ(ə)] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˌklærəfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [tuː] "
thus depriving the legal profession of further clarification of the rights of two "
因此 剥夺 这 合法的 职业 的 更远 澄清 的 这 权利 的 二 "
[ɡʊd] [feɪθ] " [ˈdiːləz] [ɪn] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər] [sɔːrt] [ʌv; əv] [trænˈzækʃ(ə)n] .
good faith " dealers in this peculiar sort of transaction .
好的 信仰 " 经销商 在 这 奇特 种类 的 交易 .

从而剥夺了法律界进一步澄清在这种特殊交易中两个“善意”交易者的权利的机会。

[ðə; ði] [ˈterən] [ˈpiːp(ə)] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] .
The Terran people , of course , were totally unsatisfied with this result .
这 泰伦 人们 , 的 课程 , 是 完全 不满意 和 这 结果 .
当然，地球人对这个结果非常不满意。

[led] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈdeməɡɔgz] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmaɪldər] [dɪˈɡriː] ,
Led by some demagogues and , to a milder degree ,
引领 经过 一些 煽动者 和 , 到 一个 较温和 程度 ,
在一些煽动家的带领下，以及程度较轻的，

[baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][,ɑ:pə'zi](ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zɪstɪŋ] ['terən] ['gʌvərnmənt] ,
by most of the political opposition to the existing Terran government ,
经过 最多 的 这 政治的 反对 到 这 现存的 泰伦 政府 ,
由大多数反对现任地球政府的政治反对派组成。

[ænd; ənd][ri'maɪndɪd][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['æktʃuəl][ɪg'zæmpəlz][frʌm; frəm]['tɛ,rɑ:z] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and reminded of certain actual examples from Terra's own history ,
和 提醒 的 肯定 实际的 示例 从 大地的 自己的 历史 ,
并让人想起泰拉自身历史上的一些实际例子，

['meni] [br'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv] [nɪ'ferɪəs] " ['breɪnwɔ:ʃɪŋ] " [hæd; həd] [bɪn]
many became convinced that some form of nefarious " brainwashing " had been
许多 成为 确信 那 一些 形式 的 邪恶 " 洗脑 " 有 到过
['eksəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] " [ʌn'fɔ:rtʃənət] " ['terən] [ek'speɪtri;erts] .
exercised upon the " unfortunate " Terran expatriates .
锻炼 之上 这 " 不幸 " 泰伦 外籍人士 .
许多人确信，这些“不幸的”地球侨民遭到了某种邪恶的“洗脑”。

[ɪk'saɪtmənt] [ræn] [haɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][sʌm; səm][,ædʒɪ'teɪf(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪð'drɔ:əl]
Excitement ran high , and there was even some agitation for withdrawal
激动 跑 高的 , 和 那里 曾是 甚至 一些 搅动 为了 退出
[frʌm; frəm][ðə; ði][gə'læktɪk]['ju:niən] .
from the Galactic Union .
从 这 银河 联盟 :
现场气氛十分热烈， 甚至有人提议退出银河联盟。

[kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'rest] ,
Confronted with such unrest ,
面对 和 这样的 动荡 ,
面对这样的动荡局势，

[ðə; ði] ['terən] ['gʌvərnmənt] [meɪd] ['efɜ:ts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [sʌm; səm] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spɑ:t]
the Terran government made efforts to reach some settlement with Boötes despite
这 泰伦 政府 制成 努力 到 抵达 一些 沉降 和 牧夫座 尽管
[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn][soʊl][vi:] .
the decision of the Court in Sol v . Boötes ,
这 决定 的 这 法庭 在 索尔 v . 牧夫座 ,
尽管法院在“太阳神诉牧夫座案”中作出了裁决， 地球政府仍努力与牧夫座达成某种和解。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['faɪnəli]['erɪb(ə)l][tu:; tə][geɪn][ɪn][ðə; ði] [sɛn'tɔ:riən] [ə'gri:mənt] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]
and was finally able to gain in the Centaurian Agreement a substantial
和 曾是 最后 有能力的 到 获得 在 这 半人马座 协议 一个 重大的
[,repə'reɪf(ə)n] ,
reparation ,
赔偿 ,
最终在《半人马座协议》中获得了一笔可观的赔偿。

[,aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [spə'sɪfɪkli] ['stɪpjuleɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [ðæt][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
it being specifically stipulated in the Agreement that the money was to be
它 存在 具体来说 规定的 在 这 协议 那 这 钱 曾是 到 是
[peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pendənts] [hu:] ['sʌfərd] ['æktʃuəl][faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔ:s] .
paid to the dependents who suffered actual financial loss .
有薪酬的 到 这 家属 WHO 遭受 实际的 金融的 损失 :
协议中明确规定，这笔钱应支付给遭受实际经济损失的家属。

[ɪn][ə; eɪ][su:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['terən] ['gʌvərnmənt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ['fæməliz] ,
In a suit against the Terran government by one of the excluded families ,
在 一个 套装 反对 这 泰伦 政府 经过 一 的 这 排除 家庭 ,
在被排斥家庭之一对地球政府提起的诉讼中，

[tuː; tə][əb'teɪn][fɔːr; fər][ðæt][ˈfæməli][ə; eɪ][jər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepə'reɪ](ə)n] , [ðə; ði][və'lıdəti][ʌv; əv][ðə; ði]
to obtain for that family a share of the reparation , the validity of the
到 获得 为了 那 家庭 一个 分享 的 这 赔偿 , 这 有效性 的 这
[ˈtri:ti] ,
treaty ,
条约 ,

为该家庭争取一部分赔偿金，维护条约的有效性，

[æz; əz][,aɪ'ti:] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɪk'sklu:d][ðə; ði][ˈsu:ɪŋ][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn][laɪk][pə'zɪ](ə)n] ,
as it applied to exclude the suing family and others in like position ,
作为 它 应用 到 排除 这 起诉 家庭 和 其他的 在 喜欢 位置 ,
就其适用范围而言，该规定旨在排除提起诉讼的家庭成员以及其他处境类似的人。

[wʌz; wəz][ʌp'held][baɪ][ðə; ði][ju'naitɪd] [stɜ:ts] [su'pri:m] [kɔ:rt] .
was upheld by the United States Supreme Court .
曾是 维持 经过 这 团结的 各州 最高 法庭 .
经美国最高法院维持原判。

[ðə; ði][su:t][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
The suit was begun before the Agreement had been ratified by the General
这 套装 曾是 开始 前 这 协议 有 到过 已批准 经过 这 一般的
[ə'sembli] ,
Assembly ,
集会 ,

诉讼是在联合国大会批准该协议之前提起的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈɪndɪkətɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [wʊd] [hæv; həv][lɔ:st][ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
and the Court indicated that the plaintiff would have lost on the strength of
和 这 法庭 表明的 那 这 原告 会 有 丢失的 在 这 力量 的
[ə; eɪ][lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈprezɪdənt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪn'herənt] [ˈpaʊə-z] [ˈoʊvər][ðə; ði]
a long line of cases giving the World President certain inherent powers over the
一个 长的 线 的 案例 给予 这 世界 总统 肯定 固有 权力 超过 这
[kən'dʌkt][ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ə'ferz] .
conduct of foreign affairs .
执行的 的 外国的 事务 .

法院表示，原告会败诉，因为一系列判例赋予世界总统在外交事务方面某些固有的权力。

[sɪns] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˈmætər] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər][dɪ'sɪz](ə)n][ˈæftər][ˌrætɪfrɪ'keɪ](ə)n] ,
Since , however , the matter came up for decision after ratification ,
自从 , 然而 , 这 事情 来了 向上 为了 决定 后 批准 ,
然而，由于此事是在批准之后才需要做出决定的，

[ðə; ði] [kɔ:rt] [sed] [ðæt][ðə; ði] " [ɪn'herənt] [ˈpaʊə-z] " [ˈkwestʃən][wʌz; wəz] [mu:t] , [ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði]
the Court said that the " inherent powers " question was moot , and that the
这 法庭 说 那 这 " 固有 权力 " 问题 曾是 争议 , 和 那 这
[ə'gri:mənt] ,
Agreement ,
协议 ,

法院表示，“固有权力”问题已无实际意义，并且该协议，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈelɪvətɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɛɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtri:ti] [baɪ][ˌrætɪfrɪ'keɪ](ə)n] ,
having been elevated to the status of a treaty by ratification ,
拥有 到过 升高 到 这 地位 的 一个 条约 经过 批准 ,
经批准后，该条约已提升为条约的地位。

[mʌst; məst][biː; bi][held][ˈvælıd][ˈʌndər][ðə; ði] " [suːˈpreməsi] [ʌv; əv] [ˌtri:tɪz] " [ˈsek](ə)n][ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)l] -
must be held valid under the " Supremacy of Treaties " section of Article 102 -
必须 是 握住 有效的 在下面 这 " 霸权 的 条约 " 部分 的 文章 -
[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naitɪd] [ˈterən] [ˈtʃɑ:rtər] .
of the United Terran Charter .
的 这 团结的 泰伦 宪章 .
必须根据《联合地球宪章》第 102 条“条约至上”条款予以认定为有效。

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [feɪld] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ˈterən] [ˈpiːp(ə)] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈæŋɡər] [meɪ] [hæv; həv]
Although this failed to satisfy the Terran people — and their anger may have
虽然 这 失败的 到 满足 这 泰伦 人们 — 和 他们的 愤怒 可能 有
[kənˈtribjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈleɪ.i.ən][ˈpɑːrti] [ədˌmɪnɪˈstreɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
contributed to the fall of the Solarian Party administration in the following
贡献 到 这 落下 的 这 索拉里安 派对 行政 在 这 下列的
[rɪˈlek(ə)n] — [ðə; ði] [ˈtriːti] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərd] [baɪ] [ˈstjuːdn̩ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æz; əz][ə; eɪ]
election — the Treaty is generally considered by students of the subject as a
选举 — 这 条约 是 一般来说 经过考虑的 经过 学生 的 这 主题 作为 一个
[ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][səˈleɪ.i.ən][dɪˈploʊməsi] ,
triumph of Solarian diplomacy ,
胜利 的 索拉里安 外交 ,

尽管这未能令地球人民满意——他们的愤怒可能促成了索拉里安党政府在随后的选举中垮台——但该条约普遍被研究这一主题的学者视为索拉里安外交的胜利。

[ænd; ənd][æn; ən] [aʊtˈstændɪŋ] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ˌɪntərgəˈlæktɪk] [ɡʊd] [feɪθ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
and an outstanding example of intergalactic good faith on the part of
和 一个 杰出的 例子 的 星际 好的 信仰 在 这 部分 的
.
Boötes .
牧夫座 .

这也是牧夫座展现星际间良好信誉的杰出例子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
.
当然,

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈdeməɡɑːɡi] [nɔːr][ðə; ði][ˈæŋɡər][kʊd; kəd] [haɪd] [fərˈevər] [ðə; ði] [truː] [fækts] [əˈbaʊt] [haʊ]
neither the demagogy nor the anger could hide forever the true facts about how
两者都不 这 哗众取宠 也不 这 愤怒 可以 隐藏 永远 这 真的 事实 关于 如何
[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪŋ] [ðer; ðər] " [sleɪvz] ,
the Boöteans were treating their " slaves ,
这 - 是 治疗 他们的 " 奴隶 ,
.
无论是煽动性的言论还是愤怒的情绪，都无法永远掩盖牧夫座人对待其“奴隶”的真实情况。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [truː] [fækts] [brɪˈkeɪm] [noʊn] ,
" **and when the true facts became known ,**
" 和 什么时候 这 真的 事实 成为 已知 ,
.
“而当真相大白之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌd] [ʌv; əv][maɪˈgreɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈterə] [tuː; tə] ,
there was a sudden flood of migration from Terra to Boötes ,
那里 曾是 一个 突然 洪水 的 迁移 从 泰拉 到 牧夫座 ,
.
突然间，大地涌向牧夫座的移民潮汹涌而来。

[wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][diːˈpɑːpjuleɪt][ðə; ði][səˈleɪ.i.ən][ˈempaɪər][ænd; ənd] [draʊn] .
which threatened to depopulate the Solarian Empire and drown Boötes .
哪个 威胁 到 减少人口 这 索拉里安 帝国 和 溺水 牧夫座 .
.
这威胁到索拉里安帝国的人口减少，并淹没牧夫座。

[ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [dæmɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv][ˈdeneb] [ˈrisˈtrɪkɪŋ] [maɪˈgreɪ(ə)n]
The flood was quickly dammed by the Treaty of Deneb restricting migration
这 洪水 曾是 迅速地 被水坝 经过 这 条约 的 天津四 限制 迁移
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstəmz] .
between the two systems .
之间 这 二 系统 .
.
洪水很快被《德内布条约》所阻挡，该条约限制了两个水系之间的迁徙。

[ðɪs] ['tri:tɪ] [wʌz; wəz][held][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['vælɪd] [pə'li:s] - ['paʊə-z] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] " [fri:]
This treaty was held to be a valid police - powers exception to the " Free
这 条约 曾是 握住 到 是 一个 有效的 警察 - 权力 例外 到 这 " 自由的
[maɪ'greɪ(ə)n] " ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk][kəm'pækt][ɪn]['bɔ:leslɑ:v][vi:] . [soʊl]
Migration " principle of Article 17 of the Galactic Compact in Boleslaw v . Sol
迁移 " 原则 的 文章 - 的 这 银河 袖珍的 在 博莱斯瓦夫 v . 索尔
[ænd; ənd] .
and Boötes .
和 牧夫座 .

在 Boleslaw 诉 Sol 和 Boötes 一案中，法院认定该条约是《银河系契约》第 17 条“自由迁徙”原则的有效警察权力例外。

[ɔ:lɪ] [ðɪs] [left] - [wɪð; wɪθ][,laɪə'bɪlɪtɪs][ʌv; əv][sʌm; səm]['fɔ:rtɪ] ['mɪljən] ['kredɪts][ænd; ənd] ['præktɪkli]
All this left Skrrgck with liabilities of some forty million credits and practically
全部 这 左边 - 和 负债 的 一些 四十 百万 学分 和 几乎
[noʊ] [æsets] .
no assets .
不 资产 .
这一切导致 Skrrgck 负债约四千万信用点，几乎没有任何资产。

[laɪk] [moʊst] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [θi:f] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['treɪdər] .
Like most Altairians , he was a superb thief but a poor trader .
喜欢 最多 阿尔泰人 , 他 曾是 一个 高超 贼 但 一个 贫穷的 商 .
他和大多数阿尔泰人一样，他是个出色的窃贼，但却不是个好商人。

[ðə; ði][praɪs][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [mɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] " [slervz] ,
The price he had received for the Merchandise Mart and the " slaves ,
这 价格 他 有 已收到 为了 这 商品 市场 和 这 " 奴隶 ,
他从商品市场和“奴隶”身上得到的价格，

" [waɪl] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ]['taɪdi]['pɜ:rsən(ə)l] ['fɔ:rtʃən] ,
" **while amounting to a tidy personal fortune ,**
" 尽管 金额 到 一个 整齐的 个人的 财富 ,
“虽然这笔钱最终积累了一笔可观的个人财富，

[wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kleɪmz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
was less than half the amount of the claims against him ,
曾是 较少的 比 一半 这 数量 的 这 索赔 反对 他 ,
不到针对他的索赔金额的一半。

[ænd; ənd] [du:] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˌpred(ə)'lek(ə)n][fɔ:r; fər] [sləʊ] - [ænd; ənd][fæst]
and due to an unfortunate predilection for slow Aedrils and fast
和 到期的 到 一个 不幸 偏好 为了 慢的 - 和 快速地
- ,
Flowezies ,
- ,
由于对行动缓慢的艾德里尔和行动迅速的弗洛兹伊斯有着不幸的偏爱，

[hi:; hi]['oʊnli][hæd; həd] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv] [ðæt] [left] .
he only had about half of that left .
他 仅有的 有 关于 一半 的 那 左边 .
他只剩下大约一半了。

- ,
Skrrgck ,
- ,
Skrrgck,

[hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'pærəntli] [dr'veləpt] [ə; eɪ] [lʌv] [lʌv; əv] [lɪtr'geɪʃn] ['i:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz]
who had by this time apparently developed a love of litigation equal to his
WHO 有 经过 这 时间 显然 发达 一个 爱 的 诉讼 平等的 到 他的
[lʌv] [lʌv; əv] ['θi:vəri] ,
love of thievery ,
爱 的 盗窃 ,

此时，他似乎已经对诉讼产生了与对盗窃同等的热爱。

[ju:st] [pɑ:rt][lʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][hæv; həv][left][ɪn][ə; eɪ][læst] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [laɪə'bɪləti][baɪ]['gouɪŋ]
used part of what he did have left in a last effort to evade liability by going
用过的 部分 的 什么 他 做过 有 左边 在 一个 最后的 努力 到 逃避 责任 经过 去
[ɪntu:] ['bæŋkrʌptsi] ,
into bankruptcy ,
进入 破产 ,

他动用了剩余的部分财产，试图通过申请破产来逃避责任。

[ə; eɪ] [mu:v] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][met][wɪð; wɪθ] [haʊlz] [lʌv; əv]['aʊtreɪdʒ][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtə-z]
a move which was naturally met with howls of outrage by his creditors
一个 移动 哪个 曾是 自然 遇见 和 嚎叫 的 暴行 经过 他的 债权人
[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [lʌv; əv][əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə][hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n] ,
and a flood of objections to his petition ,
和 一个 洪水 的 反对意见 到 他的 请愿 ,

此举自然引起了债权人的强烈抗议，并引发了大量反对意见。

[ə; eɪ] [flʌd] [wɪtʃ] ['veri] ['nɪrli] [draʊnd] [ðə; ði]['fedərəl] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ɪn][ɪ'rka:ɡou] .
a flood which very nearly drowned the Federal District Court in Chicago .
一个 洪水 哪个 非常 几乎 溺水 这 联邦 区 法庭 在 芝加哥 .

一场洪水几乎淹没了芝加哥联邦地区法院。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pleks][li:g(ə)l]['bæt(ə)l][ðæn; ðən] [maɪt]
It would be difficult to imagine a more complex legal battle than might
它 会 是 难的 到 想象 一个 更多的 复杂的 合法的 战斗 比 可能
[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,
have taken place ,
有 已采取 地方 ,

很难想象还有比这更复杂的法律诉讼。

[nɔ:r][wʌn] [mɔ:r] [ɪn'strʌktɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'feɪ(ə)n] , [hæd; həd][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪn] ['kæɪɪd]
nor one more instructive to the legal profession, had the situation been carried
也不 一 更多的 有指导意义的 到 这 合法的 职业 , 有 这 情况 到过 携带
[tu:; tə][ɪts]['lɔ:dʒɪk(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] .
to its logical conclusion .
到 它是 逻辑 结论 .

如果将这种情况推向其逻辑的最终结果，那对法律界来说将是最有启发意义的事件。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld][pɑ:ləsi][lʌv; əv][bəʊθ] ['terən] [ænd; ənd][gə'læktɪk]
On the one hand was the age - old policy of both Terran and Galactic
在 这 一 手 曾是 这 年龄 - 老的 政策 的 两个都 泰伦 和 银河
['bæŋkrʌptsi] [lɔ:] .
bankruptcy law .
破产 法律 .

一方面是地球和银河系破产法中由来已久的政策。

[ə; eɪ][mæn] [br'kʌmz] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dets] .
A man becomes unable to pay his debts .
一个 男人 变成 无法 到 支付 他的 债务 .
一名男子无力偿还债务。

[hi:; hi][ɡouz]['ɪntu:] ['bæŋkrʌptsi] .
He goes into bankruptcy .
他 去 进入 破产 .

他破产了。

[wət'eɪvər] [hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv][ɪz][dɪ'strɪbjʊ:tɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtə-z] ,
Whatever he does have is distributed to his creditors ,
任何 他 做 有 是 分布式 到 他的 债权人 ,
他所拥有的一切都会分配给债权人。

[huː] [mʌst; məst][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['æsɛts] .
who must be satisfied with what they can get out of his present assets .
WHO 必须 是 使满意 和 什么 他们 能 得到 出去 的 他的 展示 资产 .
他必须满足于从现有资产中获得的收益。

[ðeɪ] ['kænɑ:t][rɪ'kwaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][gou] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ɜːrn] [ə'dɪʃən(ə)l] [fʌndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
They cannot require him to go to work to earn additional funds with which
他们 不能 要求 他 到 去 到 工作 到 赚 额外的 资金 和 哪个
[tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [mɔːr] .
to pay them more .
到 支付 他们 更多的 .
他们不能要求他去工作挣额外的钱来支付他们更多的钱。

[aɪ'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [wʌnz] ['fjuːtʃər][ðæt] ['bæŋkrʌptsi]
It is precisely to escape this form of mortgage on one's future that bankruptcy
它 是 恰恰 到 逃脱 这 形式 的 抵押 在 一个人的 未来 那 破产
[ɪg'zɪsts] .
exists .
存在 .

破产制度正是为了摆脱这种以未来为抵押的债务而存在的。

[jet] [hɪr] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][ˈsev(ə)n][ˈθaʊz(ə)nd] ['krɛdɪtə-z] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] - ['dets] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
Yet here were over seven thousand creditors claiming that Skrrgck's debts should not
然而 这里 是 超过 七 千 债权人 声称 那 - 债务 应该 不是
[biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn] ['bæŋkrʌptsi] ,
be discharged in bankruptcy ,
是 出院 在 破产 ,
然而，却有超过七千名债权人声称，Skrrgck的债务不应在破产程序中被免除。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] - [kʊd; kəd][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [stiːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ðem; ðəm] ['fʊli] .
because Skrrgck could be required to steal enough to satisfy them fully .
因为 - 可以 是 必需的 到 偷 足够的 到 满足 他们 完全 .
因为 Skrrgck 可能需要偷窃足够的东西来完全满足他们的需求。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['krɛdɪtə-z] [rɪ'kwaɪər] - [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [sʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fɔːrts] [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ]
Could the creditors require Skrrgck to exert such personal efforts to satisfy
可以 这 债权人 要求 - 到 发挥 这样的 个人的 努力 到 满足
[ðer; ðər][kleɪmz] ?
their claims ?
他们的 索赔 ?

债权人能否要求 Skrrgck 付出如此巨大的个人努力来满足他们的债权？

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)nli] [seɪ] " [noʊ] , " ['saɪtɪŋ][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ækt][æz; əz] [sə'fɪ(ə)nt]
A lawyer would almost certainly say " no , " citing the Bankruptcy Act as sufficient
一个 律师 会 几乎 当然 说 " 不 , " 引用 这 破产 行为 作为 充足的
[graʊndz] [ə'loʊn] ,
grounds alone ,
理由 独自的 ,

律师几乎肯定会说“不”，仅凭《破产法》就足以构成拒绝的理由。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][ə'nɑːməli][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['terənz] , [ɪn][ə; eɪ] ['terən] [kɔːrt] , [æsk] [ðæt]
not to mention the anomaly of having Terrans , in a Terran court , ask that
不是 到 提到 这 异常 的 拥有 泰伦人 , 在 一个 泰伦 法庭 , 问 那
- ,
Skrrgck ,
- ,

更不用说让泰伦人在泰伦法庭上要求斯科尔格克这样做本身就是一种反常现象了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] , [kə'mɪt] [æn; ən][ækt][ɪ'li:g(ə)l][ɑːn] ['terə] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [ðæt]
for their benefit , commit an act illegal on Terra and punishable by that
为了 他们的 益处 , 犯罪 一个 行为 非法的 在 泰拉 和 可处罚的 经过 那
['terən] [kɔːrt] .
Terran court .
泰伦 法庭 .

为了他们的利益，在地球上实施非法行为，并受到地球法庭的惩罚。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['terən] [kɔːrt] ['gɪvɪŋ] [dʒuː'dɪʃəl][ˈsæŋk](ə)n][tuː; tə] [θeft] [ɪz][ˈnɑ:v(ə)l] , [tuː; tə] [seɪ]
The idea of a Terran court giving judicial sanction to theft is novel , to say
这 主意 的 一个 泰伦 法庭 给予 司法 制裁 到 盗窃 是 小说 , 到 说
[ðə; ði] [liːst] .
the least .
这 至少 .

地球法庭对盗窃行为给予司法认可，这种想法至少可以说是前所未有的。

[ɪn'diːd] , [dʒʌdʒ] ['grɪfɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [prɪˈzɑɪdɪŋ] ,
Indeed , Judge Griffin , who was presiding ,
的确 , 法官 格里芬 , WHO 曾是 主持 ,
事实上，当时的审判长格里芬法官

[wʌz; wəz][,oʊvər'hɜːrd][tuː; tə][rɪ'mɑːrk][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɑːn][ðə; ði] [gɑːlf] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] " [wʊd]
was overheard to remark to a friend on the golf course that he " would
曾是 无意中听到 到 评论 到 一个 朋友 在 这 高尔夫球 课程 那 他 " 会
[θrou] [ðə; ði] [hoʊl] [diː] — [en] [θɪŋ] [aʊt] " [fɔːr; fər][ðæt] ['riːz(ə)n][ə'loʊn] .
throw the whole d — n thing out " for that reason alone .
扔 这 所有的 d — n 事物 出去 " 为了 那 原因 独自的 .

有人听到他在高尔夫球场上对朋友说，仅仅因为这个原因，他“就会把整个该死的东西都扔掉”。

[jet] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [weɪt] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] ,
Yet , in spite of this undeniable weight of opinion ,
然而 , 在 尽管如此 的 这 无可否认 重量 的 观点 ,
然而，尽管这种观点不容置疑，

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][dɪˈsɪz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ðə; ði]
it is difficult to say just what the final decision would have been had the
它是 难的 到 说 只是 什么 这 最终的 决定 会 有 到过 有 这
['mætər] [bɪn] ['kæərɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gə'læktɪk][traɪˈbjuːnl] ,
matter been carried to the Galactic Tribunal ,
事情 到过 携带 到 这 银河 法庭 ,

很难说如果此事提交到银河法庭，最终会做出怎样的裁决。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] - [viː] . [ɪlə'nɔɪ] , [ðæt] ['ɔːgəst] ['bɑːdi] , [,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
for in the original case of Skrrgck v . Illinois , that august body , it will be
为了 在 这 原来的 案件 的 - v . 伊利诺伊州 , 那 八月 身体 , 它 将要 是
[rɪ'membər] ,
remembered ,
记得 ,

因为在 Skrrgck 诉伊利诺伊州一案中，那个庄严的机构将会记住：

[hæd; həd] [spə'sɪfɪkli] ['stɜːtɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]
had specifically stated that Skrrgck was liable for the value of the
有 具体来说 声明 那 - 曾是 容易 为了 这 价值 的 这
['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][ˈɔkju:pənts] ,
building and its occupants ,
建筑 和 它是 居住者 ,

已明确规定 Skrrgck 对该建筑物及其居住者的价值负有责任，

" [ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][məst; məst] [stiːl] [tuː; tə][əb'teɪn][,aɪ 'tiː] .
" **even if he must steal to obtain it** .
" 甚至 如果 他 必须 偷 到 获得 它 .

即使他必须偷窃才能得到它。

" [naʊ] [ðæt] ['heɪstɪ][ænd; ənd] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [freɪz] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli]['dɪktə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" **Now that hasty and ill - advised phrase was certainly dicta , and was**
" 现在 那 仓促 和 患病的 - 建议 短语 曾是 当然 格言 , 和 曾是
['prɑ:bəbli] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
probably intended only as a joke ,
大概 故意的 仅有的 作为 一个 开玩笑 ,
“现在看来，那句仓促且欠妥的话当然是格言，而且很可能只是个玩笑。”

[ðə; ði][ə'pɪnjən] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mæstər][ə'dʒu:dɪkeɪtər] - ,
the opinion having been written by Master Adjudicator Stssts ,
这 观点 拥有 到过 书面 经过 掌握 裁决者 - ,
该意见书由主审法官Stssts撰写，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv] ['sɔ:riən] ['hju:məɪst] , [ðə; ði][sɪri:ənz] .
a member of that irrepressible race of saurian humorists , the Sirians .
一个 成员 的 那 不可抑制的 种族 的 蜥蜴 幽默家 , 这 天狼星人 .
他是天狼星人的一员，天狼星人是一群幽默感十足、永不言败的蜥蜴人种族。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [brɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] ,
But if the case had actually come before them ,
但 如果 这 案件 有 实际上 来 前 他们 ,
但如果这个案子真的摆在他们面前，

[ðə; ði] [kɔ:rt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɔɪst] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] [pə'tɑ:rd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
the Court might have been hoist on its own petard , so to speak ,
这 法庭 可能 有 到过 提升 在 它是自己的 花火 , 所以 到 说话 ,
可以说，法院可能是搬起石头砸了自己的脚。

[ænd; ənd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ru:l] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɜ:rlɪər] " [dʒoʊk] .
and been forced to rule in accord with its earlier " joke .
和 到过 强制 到 规则 在 符合 和 它是 早些时候 " 开玩笑 .
并被迫按照其早先的“玩笑”进行统治。

" [ʌn'fɔ:rtənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɪjəri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'feɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]
" **Unfortunately for the curiosity of the legal profession , the question was**
" 很遗憾 为了 这 好奇心 的 这 合法的 职业 , 这 问题 曾是
['nevər][tu:; tə][bi:; bi] ['ænsər] ,
never to be answered ,
绝不 到 是 回答 ,
“遗憾的是，对于法律界的好奇心而言，这个问题始终没有得到解答。”

[fɔ:r; fər] - [dɪd][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪt] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ɪ'reləvənt] .
for Skrrgck did a remarkable thing which made the whole controversy irrelevant .
为了 - 做过 一个 卓越 事物 哪个 制成 这 所有的 争议 无关紧要 .
Skrrgck 做了一件了不起的事，让整个争议变得无关紧要。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] [wɜ:r; wər] [wɪl] ['prɑ:bəbli] ['nevər][bi:; bi] [noʊn] .
What his motives were will probably never be known .
什么 他的 动机 是 将要 大概 绝不 是 已知 .
他的动机究竟是什么，或许永远不得而知。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [meɪks] [ʌɪ'ti:] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hi:; hi][br'gæən][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] [gʊd]
His character makes it unlikely that he began the bankruptcy proceedings in good
他的 特点 制作 它 不太可能 那 他 开始 这 破产 诉讼程序 在 好的
[feɪθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['leɪtər] [mu:vɪd] [baɪ] ['kɑ:nʃəns] .
faith and was later moved by conscience .
信仰 和 曾是 之后 已搬 经过 良心 .
以他的性格来看，他不太可能是出于善意开始破产程序，后来又被良心所感化。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbæŋkrʌptsi] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ɪˈlæbəɾət] [piːs] [ʌv; əv]
It is possible that the bankruptcy was merely an elaborate piece of
它是可能的 那 这 破产 曾是 仅仅 一个 精心制作的 片 的
[ˌmɪsdəˈrekʃn; ˌmɪsdaɪˈrekʃn] .
misdirection :
误导 :

破产事件很可能只是一场精心策划的障眼法。

[mɔːr] [ˈpraːbəbli] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti]
More probably , however , he simply seized on the unusual opportunity the publicity
更多的 大概 , 然而 , 他 简单地 查获 在 这 异常 机会 这 宣传
[geɪv] [hɪm; ɪm] .
gave him :
给予 他 :

但更有可能的是，他只是抓住了媒体曝光给他带来的难得机会。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] ,
Whatever the motives ,
任何 这 动机 ,

无论动机如何，

[ðə; ði][fækt्स][ɑːr; ər] [ðæt] - [juːst] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] [ˈriːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs]
the facts are that Skrrgck used the last of his waning resources to purchase
这 事实 是 那 - 用过的 这 最后的 的 他的 减弱 资源 到 购买
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] [dɪˈveləpt] [ˈterən] [ˈmoʊtɜːz] - " - " [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtrævlɪd]
one of the newly developed Terran Motors ' " Timebirds " in which he traveled
一 的 这 新 发达 泰伦 电机 - " - " 在 哪个 他 旅行
[ˈsiːkrətli] [tuː; tə][ælˈtɛə] .
secretly to Altair .
偷偷 到 牵牛星 .
事实是，斯克爾格克用他所剩无几的资源购买了泰伦汽车公司新开发的“时间鸟”之一，并秘密地乘坐它前往了阿尔泰星。

[iːv(ə)n] [ðɪs] [fɜːrst][ˈmaɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈprɪmətɪv] [ˈmiːzɑːn; ˈmeːzɑːn] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
Even this first model of the Timebird , with its primitive meson exchange
甚至 这 第一的 模型 的 这 - , 和 它是 原始 介子 交换
- ,
discoordinator ,
- ,

即使是这第一代 Timebird，它配备了原始的介子交换协调器，

[kʌt] [ðə; ði][trɪp][frʌm; frəm][soʊl][tuː; tə][ælˈtɛə][frʌm; frəm] [wiːks] [tuː; tə] [deɪz] , [ænd; ænd] - ,
cut the trip from Sol to Altair from weeks to days , and Skrrgck ,
切 这 旅行 从 索尔 到 牵牛星 从 周 到 天 , 和 - ,
将太阳系到牛郎星的旅程从几周缩短到几天，而 Skrrgck，

[ˈlændɪŋ] [ˈsiːkrətli] [ɑːn][hɪz; ɪz][hoʊm] [ˈplænɪt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbæŋkrʌptsi] [ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]
landing secretly on his home planet while his bankruptcy action was still in the
降落 偷偷 在 他的 家 行星 尽管 他的 破产 行动 曾是 仍然 在 这
[ˈtɜːrmɔɪl][ˈsteɪdʒ] ,
turmoil stage ,
动荡 阶段 ,

在他破产程序仍处于混乱阶段时，他秘密降落在了自己的家乡星球上。

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] " [kuː] " [ɪn] [æltɛəriːən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
was able to accomplish the greatest " coup " in Altairian history .
曾是 有能力的 到 完成 这 最 " 政变 " 在 阿尔泰人 历史 :

成功完成了阿尔泰历史上最伟大的“政变”。

[hiː; hi][ˈnevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] .
He never could have done it without the publicity of the legal proceedings .
他 绝不 可以 有 完毕 它 没有 这 宣传 的 这 合法的 诉讼程序 .

如果没有法律诉讼的公开性，他绝不可能做到这一点。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌltʃər] [wɜː] [θeft] [ɪz][ˈɑːnərəb(ə)l] , [ðə; ði][moʊst][ˈstrɪndʒənt] [priˈkɔːjənz] [ɑːr; ər][ˈteɪkən]
In a culture where theft is honorable , the most stringent precautions are taken
在 一个 文化 在哪里 盗窃 是 光荣的 , 这 最多 严格 防范措施 是 已采取
[əˈɡenst] [ɪts] [əˈkɑːmplɪʃmənt] ,
against its accomplishment ,
反对 它是 成就 ,

在一种将偷窃视为光荣的文化中，人们会采取最严格的预防措施来防止偷窃行为的发生。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] - ?
but who could have expected Skrrgck ?
但 WHO 可以 有 预期的 - ?

但谁又能想到 Skrrgck 呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪt] - [ˈjɪrz] [əˈweɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈbæŋkrʌptsi] .
He was light - years away , trying to go into bankruptcy .
他 曾是 光 - 年 离开 , 尝试 到 去 进入 破产 .

他当时离这里还有光年之远，一心想着破产。

[ænd; ænd][soʊ] , [waɪl] [ɔːl] [aɪz] [ɑːn][ælˈteə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
And so , while all eyes on Altair , as well as throughout the rest of the
和 所以 , 尽管 全部 眼睛 在 牵牛星 , 作为 出色地 作为 自始至终 这 休息 的 这
[ˈɡæləksi] ,
Galaxy ,
星系 ,

因此，当所有人的目光都聚焦在牛郎星以及整个银河系时，

[wɜːr; wər] [əˈmjuːzɪdli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][ˈliːg(ə)l][ˈsɜːrkəs] [ˈʃeɪpɪŋ] [ʌp][ɑːn] [ˈterə] ,
were amusedly fixed on the legal circus shaping up on Terra ,
是 饶有兴致地 固定的 在 这 合法的 马戏团 成型 向上 在 泰拉 ,

他们饶有兴致地关注着地球上正在上演的法律闹剧，

- [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [æltəriːən] [kraʊn] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [æltəriːən]
Skrrgck was able to steal the Altairian Crown Jewels , and the Altairian
- 曾是 有能力的 到 偷 这 阿尔泰人 王冠 珠宝 , 和 这 阿尔泰人
[kraʊn] [ˈprɪns] [æz; əz] [wel] ,
Crown Prince as well ,
王冠 王子 作为 出色地 ,

Skrrgck不仅盗走了阿尔泰王冠珠宝，还掳走了阿尔泰王储。

[ænd; ænd] [fliː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][soʊl] .
and flee with them to Sol .
和 逃跑 和 他们 到 索尔 .

然后和他们一起逃往太阳神那里。

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈvaɪələnt] .
The reaction was violent .
这 反应 曾是 暴力 .

反应十分激烈。

[ðə; ði][ˈɡæləksi][wʌz; wəz] [ɡrɪpt] [baɪ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][hɪˈsterɪk(ə)l] [əˈmjuːzmənt] .
The Galaxy was gripped by an almost hysterical amusement .
这 星系 曾是 紧握 经过 一个 几乎 歇斯底里的 娱乐 .

整个银河系都沉浸在一种近乎歇斯底里的愉悦之中。

- [ˈkrɛdɪtɜːz] [ɑːn] [ˈterə] [wɜːr; wər][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] .
Skrrgck's creditors on Terra were overjoyed .
- 债权人 在 泰拉 是 欣喜若狂 .

Skrrgck在Terra上的债权人欣喜若狂。

[ðə; ði] [meɪd] [wʌn] ['efərt] [tu;; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['væljuəblz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] ,
The Altairians made one effort to regain their valuables in the courts ,
这 阿尔泰人 制成 一 努力 到 恢复 他们的 贵重物品 在 这 法院 ,
阿尔泰人曾试图通过法庭诉讼来追回他们的财物。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli] [tɜ:rnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][gə'læktɪk][traɪ'bjʊ:n] [wɪtʃ] [held] , ['waɪzli] ,
but were promptly turned down by the Galactic Tribunal which held , wisely ,
但 是 及时 转向 向下 经过 这 银河 法庭 哪个 握住 , 明智地 ,
但银河法庭立即驳回了这些请求, 并明智地裁定:

[ðæt] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [θeft] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði]
that a society which made a virtue of theft would have to take the
那 一个 社会 哪个 制成 一个 美德 的 盗窃 会 有 到 拿 这
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['kʌltʃər] .
consequences of its own culture .
结果 的 它是自己的 文化 .
一个将偷窃视为美德的社会, 终将承担其自身文化的后果。

[soʊ] - ['krɛdɪtɜ:z] [wɜ:r; wər] [peɪd] [ɪn] [fʊl] .
So Skrrgck's creditors were paid in full .
所以 - 债权人 是 有薪酬的 在 满的 :
因此, Skrrgck 的债权人得到了全额偿付。

[ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ə'loʊn][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
The jewels alone were more than sufficient for that ,
这 珠宝 独自的 是 更多的 比 充足的 为了 那 ,
单是那些珠宝就足以达到这个目的了。

[kən'teɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['praɪsləs] " - ,
containing as they did no less than seven priceless " Wanderstones ,
包含 作为 他们 做过 不 较少的 比 七 无价 " " - ,
它们里面包含不少于七块无价的“漫游石”,

" [ðoʊz] [streɪndʒ][ɪ'bits][ʌv; əv]['froʊz(ə)n][faiər] [faʊnd] ['evər][soʊ] ['rerli] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪntər'stelər]
" **those strange bits of frozen fire found ever so rarely floating in the interstellar**
" 那些 奇怪的 比特 的 冷冻 火 成立 曾经 所以 很少 漂浮的 在 这 星际穿越
[vɔɪdz] ,
voids ,
空隙 ,
“那些极其罕见地漂浮在星际空间中的奇特冰冻火焰碎片,

[ʌtərli] [ɪm'pɜ:rvɪəs] [tu;; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][grævɪ'teɪ(ə)n] .
utterly impervious to any of the effects of gravitation .
完全地 不透水的 到 任何 的 这 效果 的 引力 .
完全不受重力影响。

[æl'teə] [peɪd] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][praɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lek](ə)n] , [ænd; ənd] -
Altair paid a fantastic price for the return of the collection , and Skrrgck
牵牛星 有薪酬的 一个 极好的 价格 为了 这 返回 的 这 收藏 , 和 -
[ˈɔ:lsəʊ] [dɪ'mɑ:ndɪd] ,
also demanded ,
还 要求 ,
Altair 为找回这批藏品付出了惊人的代价, Skrrgck 也提出了同样的要求。

[ænd; ənd][gɑ:t] , [ə; eɪ]['saɪzəbl] ['rænsəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] , ['æftər] ['θretnɪŋ] [tu;; tə] [sel] [hɪm; ɪm]
and got , a sizable ransom for the Prince , after threatening to sell him
和 得到 , 一个 相当大的 赎金 为了 这 王子 , 后 威胁 到 卖 他
[tu;; tə] ,
to Boötes ,
到 牧夫座 ,
他们威胁要把王子卖给牧夫座, 以此勒索了一大笔赎金。

[frʌm; frəm] [wens] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [wɒd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] .
from whence , of course , he would never return .
从 何处 , 的 课程 , 他 会 绝不 返回 .

当然，他再也不会从那里回来了。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ][demə'krætɪk] , [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['mɑ:nərki] [ɪz][nɑ:t][æz; əz] ['glæməərəs] [æz; əz]
Being a prince in a democratic , constitutional monarchy is not as glamorous as
存在 一个 王子 在 一个 民主 , 宪法 君主制 是 不是 作为 魅力四射 作为
[ju:; jʊ] [mɑ:t] [θɪŋk] .
you might think .
你 可能 思考 .

在民主君主立宪制国家当王子并不像你想象的那么光鲜亮丽。

[hɪz; ɪz] ['kredɪtɜ-z] ['sætɪsfɑɪd] , - [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - ,
His creditors satisfied , Skrrgck returned to Sknnbt ,
他的 债权人 使满意 , - 返回 到 - ,

债主们得到偿付后，Skrrgck返回了Sknnbt。

['dræɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [kraʊn] [prɪns] — ['æŋɡrɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [lɔ:st][ðə; ði] [tʃæns]
dragging with him an angry Crown Prince — angry at having lost the chance
拖拽 和 他 一个 生气的 王冠 王子 — 生气的 在 拥有 丢失的 这 机会
[tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] ,
to go to Boötes ,
到 去 到 牧夫座 ,

他拖着愤怒的王储——王储因为错失了前往牧夫座的机会而愤怒不已。

[ðæt] [ɪz] .
that is .
那 是 .

那是。

[æt; ət][æl'teə] , - [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:pjələɹ]['hɪroʊ] .
At Altair , Skrrgck was received as a popular hero .
在 牵牛星 , - 曾是 已收到 作为 一个 受欢迎的 英雄 .

在Altair，Skrrgck被奉为英雄。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] ['evri] [æltəri:ən] [hæd; həd] [dri:md] ,
He had accomplished something of which every Altairian had dreamed ,
他 有 完成 某物 的 哪个 每一个 阿尔泰人 有 梦见 ,
[ˈɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,
almost from the moment of his birth ,
几乎 从 这 片刻 的 他的 出生 ,

他完成了一件几乎每个阿尔泰人从出生起就梦寐以求的事情。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['waɪdli] [ænd; ænd] ['dʒɔɪəsli] [ə'kleɪmd] .
and he was widely and joyously acclaimed .
和 他 曾是 广泛 和 欣喜地 备受赞誉 .

他受到了广泛的赞誉和热烈欢迎。

['raɪdɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [weɪv] [ʌv; əv]['pɑ:pjələɹ][ædʒə'leɪ(ə)n] , [hi:; hi] ['entərd] ['pɑ:lətɪks] , [ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Riding on this wave of popular adulation , he entered politics , ran for the
骑术 在 这 海浪 的 受欢迎的 崇拜 , 他 进入 政治 , 跑 为了 这
['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [prɪ'mɪr] ,
office of Premier ,
办公室 的 总理 ,

借着这股民众的拥戴之势，他步入政坛，竞选总理一职。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][æn; ən] [oʊvər'welmiŋ] [mə'dʒɔ:rəti] .
and was elected by an overwhelming majority .
和 曾是 当选 经过 一个 压倒 多数 .

并以压倒性多数当选。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [tʊk] ['ɑ:fɪs] , [hi;; hi] [tʊk] [steps] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [æltəri:ən] ['kʌstəm]
As soon as he took office , he took steps , in accordance with Altairian custom
作为 很快 作为 他 采取 办公室 , 他 采取 步骤 , 在 根据 和 阿尔泰人 风俗
,
:
:

他一上任，就按照阿尔泰里亚的习俗采取了一系列措施。

[tu;; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði] " [steɪn] " [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][ɪ'kɑ:goʊ] [pə'li:s]
to wipe out the " stain " on his honor incurred by allowing the Chicago police
到 擦拭 出去 这 " 弄脏 " 在 他的 荣誉 已发生 经过 允许 这 芝加哥 警察
[ˈsɑ:rdʒənt][tu;; tə] [fu:l] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] ['laɪs(ə)ns][tu;; tə] [sti:l] .
sergeant to fool him with the now famous License to Steal .
军士 到 傻子 他 和 这 现在 著名的 执照 到 偷 .

为了洗刷因让芝加哥警官用那张如今著名的“盗窃许可证”欺骗他而给他带来的名誉“污点”。

[hi;; hi][ɪnstitju:tɪd] [su:t] [ə'genst] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [tu;; tə]
He instituted suit against the sergeant for the expenses of his defense to
他 已设立 套装 反对 这 军士 为了 这 开支 的 他的 防御 到
[ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l] [θeft] [tʃɑ:rdʒ] .
the original theft charge .
这 原来的 盗窃 收费 .

他起诉该警官，要求其赔偿他因最初的盗窃指控而产生的辩护费用。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ðə; ði][gə'læktɪk][traɪ'bju:nl] ,
The case was carried all the way to the Galactic Tribunal ,
这 案件 曾是 携带 全部 这 方式 到 这 银河 法庭 ,
:
:
:
此案一路上诉至银河法庭。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mes] .
which by this time was heartily sick of the whole mess .
哪个 经过 这 时间 曾是 衷心地 生病的 的 这 所有的 混乱 .
:
:
此时他已经对这一切感到无比厌倦。

['fi:lɪŋ] [ə'pærəntli] [ðæt][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sed] [mes] ,
Feeling apparently that the sergeant was the original cause of said mess ,
感觉 显然 那 这 军士 曾是 这 原来的 原因 的 说 混乱 ,
:
:
他显然认为这名中士是造成这场混乱的罪魁祸首，

[ðə; ði] [kɔ:rt] [əʊvə'ru:ld] [hɪz; ɪz] [pli:] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] ['dʒoʊkɪŋ] .
the Court overruled his plea that he had merely been joking .
这 法庭 否决 他的 恳求 那 他 有 仅仅 到过 开玩笑 .
:
:
法院驳回了 he 关于自己只是在开玩笑的辩解。

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['saɪtɪd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [keɪs] [frʌm; frəm] [west] [vər'dʒɪniə] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . — [pleɪt] [vi:] .
The Court cited an ancient case from West Virginia , U . S . A . — Plate v .
这 法庭 引用 一个 古老的 案件 从 西方 弗吉尼亚州 , U . S . 一个 . — 盘子 v .
[də:st] , - ['dʌblju:] . [vi'e] . - ,
Durst , 42 W . Va . 63 ,
杜斯特 , - W . 瓦 . - ,

法院援引了美国西弗吉尼亚州的一个古老案例——Plate诉Durst案，42 W. Va. 63，

- [es'i:] - , - [el] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] . - .
24 SE 580 , 32 L . R . A . 404 .
- 东南 - , - L . 拉 . 一个 . - .

24 SE 580，32 LRA 404。

([noʊt] : [ðə; ði] [dɛɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ɪn'veɪəbli] ['ɡɪv(ə)n][æz; əz] - , [wɪt] [ɪz][moʊst] [kən'fju:zɪŋ])
(**Note : The date of this case is invariably given as 1896 , which is most confusing**)
(笔记 : 这 日期 的 这 案件 是 总是 给定 作为 - , 哪个 是 最多 令人困惑 ,
:
:

(注：此案的日期总是被记为1896年，这非常令人困惑，)

[sɪns] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dɛɪt] [ɪz][ˈoʊnli] - .
since the present date is only 1691 .
自从 这 展示 日期 是 仅有的 - .

因为现在的日期只有1691年。

[ðə; ði] - , [haʊ'evər] , [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv]
The 1896 , however , refers to the eighteen hundred and ninety - sixth year of
这 - , 然而 , 指 到 这 十八 百 和 九十 - 第六 年 的
[ðə; ði] [prɪ] - [ə'tɑ:mɪk][ˈɪrə] ,
the pre - atomic era ,
这 预 - 原子 时代 ,

然而，这里的1896年指的是原子时代之前的1896年。

[wɪt] [wi:; wi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [staɪl] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . — ['æntɪ][ə'tɑ:.mɪ.kə] .
which we , of course , style A : A : — Ante Atomica .
哪个 我们 , 的 课程 , 风格 一个 : 一个 : — 赌注 原子 :

当然，我们将其风格定为 AA——Ante Atomica。

[sɪns] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɪrə] [br'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][ə'tɑ:mɪk] [ɪk'spləʊʒn] ,
Since the present era begins with the first atomic explosion ,
自从 这 展示 时代 开始 和 这 第一的 原子 爆炸 ,

自现代社会始于第一次原子弹爆炸以来，

[ðə; ði] [keɪs] ['æktʃuəli] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [ə'prɑ:ksɪmətli] [ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .)
the case actually occurred in approximately the year 54 A : A :)
这 案件 实际上 发生 在 大约 这 年 - 一个 : 一个 :)

该事件实际发生于公元54年左右。

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['kwɒʊtɪd][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs] ['eɪnfənt] [keɪs] [æz; əz] ['fɑ:louz] :
The Court quoted the opinion in this ancient case as follows :
这 法庭 引 这 观点 在 这 古老的 案件 作为 跟随 :

法院援引了这起古老案例中的判决意见如下：

" [dʒoʊks][ɑ:r; əɹ] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən] ['sɪriəsli] [baɪ] . . . [ðə; ði] [ɪnɪk'spɪriənst] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [sʌt]
" **Jokes are sometimes taken seriously by . . . the inexperienced . . . and if such**
" 笑话 是 有时 已采取 严重地 经过 : : : 这 缺乏经验 : : : 和 如果 这样的
[ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
is the case ,
是 这 案件 ,

“玩笑有时会被.....缺乏经验的人当真.....如果真是这样，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðer'baɪ] [di'si:vd] [ɪz][led][tu:; tə] ([ɪn'kɜ:r] [ɪk'spensɪz]) [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [br'li:f]
and the person thereby deceived is led to (incur expenses) in the full belief
和 这 人 从而 受骗 是 引领 到 (招致 开支) 在 这 满的 信仰
[ænd; ənd] [ekspek'teɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒoʊkər][ɪz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
and expectation that the joker is in earnest ,
和 期待 那 这 小丑 是在 认真 ,

受骗者因此而深信不疑，并期望对方是认真的，从而导致（产生费用）。

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [ˈɔ:lsou] [teɪk] [ðə; ði][ˈdʒoukər][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n]
the law will also take the joker at his word , and give him good reason
这 法律 将要 还 拿 这 小丑 在 他的 单词 , 和 给 他 好的 原因
[tu;; tə][smɑɪl] .
to smile .
到 微笑 .

法律也会相信小丑的话，并给他一个微笑的理由。

" [əˈkɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ˈdʒʌdʒmənt] .
" Accordingly , the sergeant was charged with a very large judgment .
" 因此 , 这 军士 曾是 带电 和 一个 非常 大的 判断 .
因此，这名警官被处以巨额罚款。

[ɔ:ˈlðou] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈɪkɑ:gou] [peɪd] [ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][hæd; həd] [bɪˈkʌm]
Although the City of Chicago paid this judgment , the sergeant had become
虽然 这 城市 的 芝加哥 有薪酬的 这 判断 , 这 军士 有 变得
[ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] - [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] ,
the laughing - stock of the planet ,
这 笑 - 库存 的 这 行星 ,

尽管芝加哥市政府支付了赔偿金，但这位警官却成了全世界的笑柄。

[sou][hi;; hi] [əˈplaɪd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgræntɪd] ,
so he applied for , and was granted ,
所以 他 应用 为了 , 和 曾是 的确 ,
于是他提出了申请，并获得了批准。

[ə; eɪ] [ˈhɑ:rdʃɪp] [ɪkˈsepʃn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈtri:ti] [ʌv; əv][ˈdeneb][ænd; ənd][ˈmɑɪgreɪtɪd][tu;; tə] .
a hardship exception to the Treaty of Deneb and migrated to Boötes .
一个 困境 例外 到 这 条约 的 天津四 和 已迁移 到 牧夫座 .
由于特殊情况，他们违反了《天津四条约》，迁徙到了牧夫座。

[ðer; ðər] , [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈri:əl][ˈseɪvjər][ʌv; əv][ðə; ði] - [reɪs] ,
There , regarded as the real savior of the Boötean race ,
那里 , 认为 作为 这 真实的 救主的 这 - 种族 ,
在那里，他被视为牧夫座民族的真正救世主，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃouzn] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑ:d][ʌv; əv] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [æz; əz]
and a chosen instrument of the God of Boötes , he was received as
和 一个 选定 乐器 的 这 上帝 的 牧夫座 , 他 曾是 已收到 作为
[ə; eɪ][seɪnt] .
a saint .
一个 圣 .
作为牧夫座之神的特选工具，他被尊为圣人。

[hi;; hi][daɪd][ɪn] - , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] - [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] - [ˈgrænˈtʃɪldrən] ,
He died in 1689 , surrounded by his 22 children and 47 grandchildren ,
他 死亡 在 - , 包围 经过 他的 - 孩子们 和 - 孙辈 ,
他于1689年去世，去世时身边有22个子女和47个孙子女陪伴。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈwelθɪ] [baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈsesɪv] [fərˈtɪləti]
having made himself wealthy by becoming the leader of a most excessive fertility
拥有 制成 他自己 富裕 经过 成为 这 领导者 的 一个 最多 过多的 生育力
[kʌlt] ,
cult ,
邪教 ,

他通过成为一个极端极端的生育崇拜教派的首领而积累了巨额财富。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli] [naʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɔ:rsəbli] [səˈprest] [baɪ][ðə; ði] - [ˈɡʌvənmənt] .
which is only now being forcibly suppressed by the Boötean Government .
哪个 是 仅有的 现在 存在 强制 被抑制 经过 这 - 政府 .
现在，它正被牧夫座政府强力镇压。

[ɪn] - [pi:] . [ə; eɪ] . ,
In 1635 P : A : ,
在 - P : 一个 : ,

1635年宾夕法尼亚州，

[ˈsʌmwʌn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ɪnˈdaɪtmənts] [stiːl] [aʊtˈstændɪŋ] [əˈɡenst]
someone on Earth remembered the kidnapping indictments still outstanding against
某人 在 地球 记得 这 绑架 起诉书 仍然 杰出的 反对
- [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈpraːsɪkjʊːt][ðəm; ðəm] .
Skrrgck and attempted to prosecute them :
- 和 尝试过 到 起诉 他们 :

地球上有人还记得针对 Skrrgck 的绑架指控尚未撤销，并试图提起诉讼。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , - [wʌz; wəz] [priˈmɪr] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ælˈtɛə] ,
By this time , however , Skrrgck was Premier , the chief executive officer of Altair ,
经过 这 时间 , 然而 , - 曾是 总理 , 这 首席 管理人员 官 的 牵牛星 ,
但此时，斯克尔格克已是阿尔泰尔公司的首席执行官，担任总理一职。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˌekstrəˈdɪʃn] [ˈmætərz] [wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][soʊl] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
and all extradition matters were within his sole discretion .
和 全部 引渡 事情 是 之内 他的 唯一 审慎 :

所有引渡事宜均由他全权决定。

[ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊər] , [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈekstrədɑɪt][hɪmˈself] , [ænd; ənd]
In the exercise of this power , he refused to extradite himself , and
在 这 锻炼 的 这 力量 , 他 拒绝 到 引渡 他自己 , 和
[ðə; ði][ˈpraːsɪkjʊːtər][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
the prosecutor on Earth ,
这 检察官 在 地球 ,
在行使这项权力时，他拒绝引渡自己，以及地球上的检察官。

[huːz] [kənˈstituənts] [wɜ:r; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
whose constituents were beginning to laugh at him ,
谁 成分 是 开始 到 笑 在 他 ,
他的选民开始嘲笑他，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənts] [kwɔʃt] " [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈstelər] [ˈhɑːrməni] .
had the indictments quashed " in the interest of interstellar harmony .
有 这 起诉书 压制 " 在 这 兴趣 的 星际穿越 和谐 :
为了“星际和谐”，撤销了这些起诉。

" [ðə; ði][ˈstɔːri][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsiːkwəl] .
" **The story has an interesting sequel .**
" 这 故事 有 一个 有趣的 续集 :
“这个故事还有一个有趣的续集。”

[ˈdʊrɪŋ] - [ʌnˈpresɪdntɪd] [sɪks] [kənˈsekjətɪv] [tɜːrmz][æz; əz] [priˈmɪr] ([noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd]
During Skrrgck's unprecedented six consecutive terms as Premier (no one else had
期间 - 空前的 六 连续的 条款 作为 总理 (不 一 别的 有
[ˈevər] [sɜːrvd] [les] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n]) ,
ever served less than seven) ,
曾经 服务 较少的 比 七) ,
在斯克尔格克史无前例地连续六届担任总理期间（此前从未有人任期少于七届），

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ʌnrɪˈmɪtɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [məˈnuːvərɪŋ] , [tuː; tə][hæv; həv] [θeft]
he was able , by dint of unremitting political maneuvering , to have theft
他 曾是 有能力的 , 经过 凹痕 的 不懈 政治的 机动 , 到 有 盗窃
[ˈaʊt,lɔd] [ɪn][ðə; ði] [æltəriːən] [ˈsɪstəm] .
outlawed in the Altairian system .
被禁止的 在 这 阿尔泰人 系统 :

他凭借不懈的政治运作，成功地使盗窃行为在阿尔泰星系被宣布为非法行为。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['kʌltʃərəl] [treɪt] [ðæt] [ɪz] [mɔ:ɾ] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] .
It was , he said , " a cultural trait that is more trouble than it is worth .
它 曾是 , 他 说 , " 一个 文化 特征 那 是 更多的 麻烦 比 它 是 值得 .
"
"
"

他说，这是一种“弊大于利的文化特征”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

